

*Зинаида К. Сабитова*

*Эскишехир, Турция*

## **ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В ТУРЦИИ**

### **1. История изучения вопроса**

В статье анализируется образовательное пространство, очерченное сферой преподавания, изучения русского языка и литературы в средних и высших учебных заведениях Турции. В исследованиях, посвященных описанию истории, современного состояния преподавания, изучения русского языка и литературы в Турции, рассматриваются различные аспекты этого вопроса: история преподавания русского языка в учебных заведениях страны (работы А. Гюлера, С. Акгюля (Güler, Akgül 1999), Х. Караджана (Karacan 2012; Караджан 2013), Х. Парлака (Parlak 2016) и др.), особенности преподавания русского языка и литературы в вузах, характеристика университетов, школ, лицеев, в которых преподается русский язык (работы Ш. Актая (Актай 2012), С. Актай (Актай 2015), (Карта русского языка в Турции 2018)), научно-методическая оснащенность учебного процесса по русскому языку и литературе (работы Х. Караджана (Karacan 2012; Караджан 2013), Ш. Актая (Актай 2012), Х. Парлака (Parlak 2016), Т. Олджай (Олджай 2003), Л. Шенер (Şener 2016)), проблемы, методы и приемы преподавания русского языка и литературы в учебных заведениях страны (работы Х. Парлака (Parlak 2016), Т. Олджай (Олджай 2003, 2004), К. Юнала (Юнал 2011), И. Ш. Юнусова, М. Озтюрка (Юнусов, Озтюрк 2012)) и др.

### **2. Преподавание русского языка в Турции в XIX и XX вв.**

История преподавания русского языка в учебных заведениях Турции насчитывает более 130 лет. По политическим и стратегическим причинам русский язык стал преподаваться в военных учебных заведениях. С 1883 г. его стали изучать в военном училище «Мектеб-и Фюнун-у Харбие-и Шахане» с первого по третий курс. Позже его начали преподавать в военном училище сухопутных и конных войск (с 1908 г.), в военном училище «Эркан-и Харбие» (с 1909 г.) (Güler, Akgül 1999: 91–95; Караджан 2013: 102).

В начале прошлого века русский язык, наряду с английским, немецким и французским языками, изучался на курсах в Стамбульском университете (Orhonlu 1973: 61; Караджан 2013: 103). После провозглашения Турецкой Республики он преподавался, наряду с другими иностранными языками, в военных учебных заведениях, напр., в Новой военной школе (1927–1929 гг.), Стамбульской военной школе (с 1948 г.), Школе языков сухопутных войск (с 1962 г.) (Güler, Akgül 1999: 91–95; Караджан 2013: 102–103).

Академическое, системное преподавание русского языка началось в 1936 г. после создания по инициативе Мустафы Кемаля Ататюрка на факультете языка, истории, географии (Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi) Анкарского университета кафедры русского языка, наряду с кафедрами других иностранных языков (Süslü 1986: 127). В преподавании русского языка и других иностранных языков ставились задачи их изучения в сопоставлении с турецким языком, а также освоения через язык культуры народа – носителя языка.

Вплоть до начала 90-х годов XX в. преподавателей русского языка и литературы, переводчиков готовило только отделение русского языка и литературы Анкарского университета. В связи с интенсификацией в 90-е годы прошлого века политических, экономических, культурных, образовательных, туристических связей между Турцией и странами СНГ в государственных и частных университетах стали открываться отделения

русского языка и литературы. Академическую подготовку русистов вели сначала в Стамбульском, Эрджиевском (г. Кайсери), Сельчукском (г. Конья) университетах, затем в Кавказском (г. Карс), Анатолийском (г. Эскишехир), Черноморском техническом (г. Трабзон), Ардаханском (г. Ардахан) университетах, в университетах Гази (г. Анкара), им. Ататюрка (г. Эрзурум), им. И. Чечена (г. Агры).

### **3. Русский язык в современном образовательном пространстве Турции**

Известно, что образовательное пространство представляет собой освоенную человеком культурную, социальную и информационную среду, приспособленную для решения задач образования (Дегтярева 2010; Чекунова 2012: 365–366; Новиков 2013: 137). Образовательное пространство русского языка в Турецкой Республике организуется несколькими параметрами: причины изучения русского языка (*почему?*), учебные заведения, в которых изучается русский язык (*где?*), предмет изучения (*что? чему?*), методы и приемы обучения (*как? с помощью чего?*), контингент обучающихся (*кто?*). Рассмотрим эти параметры. Русский язык в этом образовательном пространстве предстает как предмет, цель и язык обучения.

#### **3.1. Почему изучают русский язык?**

Интерес к изучению русского языка объясняется многими факторами: интенсификацией отношений между Турцией и бывшими советскими республиками в политической, экономической, торговой, культурной, образовательной сферах, в туристическом секторе. В этом случае в рамках единого экономического пространства русский язык (как английский, испанский и др. языки) стал «рыночным языком», «языком маркетинга», изучение которого стимулировано «коммуникативным удобством» (Бердичевский 2000; Куличенко 2010). Зная русский язык, культуру русского народа, можно понять его характер, психологические стратегии (в том числе и стратегию бизнеса), а значит – вести успешный бизнес, поддерживать культурные и образовательные связи.

#### **3.2. Где преподают русский язык?**

Русский язык в турецких государственных и частных высших и средних учебных заведениях изучается как первый или второй (после английского) иностранный язык или представлен как язык обучения<sup>1</sup>. В названных выше университетах функционируют отделения русского языка и литературы (бакалавриат). Количество студентов в них составляет в среднем около 200. В Анкарском, Стамбульском, Эрджиевском, Кавказском университетах, в университетах Гази, им. Ататюрка, И. Чечена есть магистратура и докторантура по русскому языку и литературе.

Русский язык как первый или второй иностранный язык в качестве обязательного или выборного предмета изучается в Анкарском университете социальных наук, Средне-восточном техническом, Анталийском научном (г. Анталья), Тракийском (г. Эдирне) университетах, в университетах «Хаджеттепе», «Билькент» им. И. Дограмаджы, «Атылым» (г. Анкара), «Яшар» (г. Измир), университете им. С. Заима, «Озйегин» (г. Стамбул), Чанаккале «18 марта» (г. Чанаккале), им. С. Кочмана (г. Мугла) и др. Как факультативный предмет русский язык изучается в университете гражданской авиации, Экономико-технологическом университете Объединения палат и бирж Турции (г. Анкара), в университетах «Медениет», MEF (г. Стамбул), «Чанкая» (г. Анкара), как спецкурс – в университете им. С. Имама (г. Кахраманмараш). К тому же в университете им. С. Имама студенты изучают предметы «История России», «Внешняя политика России».

По решению Министерства национального образования Турции с 2003 г. русский

---

<sup>1</sup> Подробная информация о турецких образовательных учреждениях, в которых изучается русский язык, приведена в информационном справочнике «Карта русского языка в Турции» (Карта русского языка в Турции 2018), подготовленном Ассоциацией преподавателей-славистов и переводчиков (г. Анкара) и представительство Россотрудничества в Турецкой Республике.

язык преподается на факультетах с коммерческой и туристической направленностью. Помимо этого, в университетах «Окан», «Айдын», «Бейкент» (г. Стамбул) и Евразийском университете (г. Трабзон) функционируют отделения переводческого дела, на которых готовят русско-турецких переводчиков.

В Турции функционируют школы, в которых обучение ведется на русском языке. Сначала были открыты русские школы при Посольстве РФ (г. Анкара), Генеральном консульстве РФ (г. Стамбул). Позже в связи с увеличением количества постоянно и временно проживающих в Турции русскоговорящих семей открылись русские школы: Международная русская школа Международной образовательной корпорации «EDUANT» (г. Анталья, с 2000 г.), Частная Московская международная школа (г. Анталья, с 2011 г.), Международная русская школа «Классика-М» (г. Аланья, с 2014 г.), Международная русская школа при Обществе русского языка и образования им. А. С. Пушкина (г. Стамбул, с 2014 г.), русскоязычная лингвистическая школа им. В. И. Даля (г. Стамбул, с 2016 г.).

Русский язык как второй иностранный изучается в средних учебных заведениях: в сети школ «Бештепе», частных школах Фонда университета «Гази» (г. Анкара), лицее «Тыназтепе Анадолу» (г. Анкара), колледжах «Зафер», АРТЭ (г. Анкара), «Балканлар», «ТЭД Рёнесанс», «Окан» (г. Стамбул), Колледже туризма, Академии туризма Международной образовательной корпорации EDUANT (г. Анталья), в лицеях по гостиничному делу и туризму «Анадолу» (Anadolu Otelcilik ve Turizm Meslek Lisesi) во всех крупных городах Турции. Как иностранный язык он также преподается в турецкой начальной школе «Жале Тезер» («Jale Tezer Eğitim Kurumları», г. Анкара), на дошкольном отделении интернациональной школы MOD (г. Бодрум) и др.

В школе выходного дня «Веселая школа Чаййолу» (г. Анкара) проводятся развивающие занятия на русском языке для детей от 2 до 6 лет, преподаются русский язык и литература для детей-билингвов (с 1 класса), русский язык как иностранный (с 8 лет), ментальная математика и логика на русском языке (с 4 лет), изобразительное искусство на русском языке для детей и взрослых. Следует назвать и детские сады, центры всестороннего развития русскоязычных детей, детей-билингвов и детей, для которых русский язык является иностранным: детский сад «Лимпопо» Международной образовательной корпорации «EDUANT» (г. Анталья), детский сад на базе Международной русской школы «Классика-М» (г. Аланья), детские сады «Стрекоза», «Золотая рыбка», «Веселая радуга», «Minik devler» (г. Анкара), «Сказка» (г. Аланья), «Маленькие жемчужинки» (г. Анталья), лингвистический детский сад «Аделия» (г. Стамбул), детский клуб и центр развития ребенка «Дениска» (г. Анталья) и др.

Русский язык в Турции изучают и на многочисленных языковых курсах, напр., на курсах в университетах «Башкент» (г. Анкара), «Медениет» (г. Стамбул), в Центре русского языка и культуры «RUSMER» (г. Анкара), Русском центре образования и культуры «РУКЕМ» (г. Анкара), исследовательско-прикладном центре турецкого и иностранных языков «TÖMER», Центре развития ребенка «Лукоморье» (г. Анкара), Интернациональном образовательном центре «Лидер» (г. Стамбул), Учебном центре русского и турецкого языков «Престиж» (г. Эскишехир), Центре мировых языков (Dünya Dil Merkezi), Академии языка (Dil Akademisi), языковой школе «British Town» (British Town Dil Okulu), Американских школах языка и культуры (Amerikan Kültür ve Dil Okulları), центрах языкового обучения «American Life» («American Life» Dil Eğitim Kurumları), языковых школах «Oxford Street» (Oxford Street Dil Okulları) и др.

### **3.3. Как преподается русский язык в средних учебных заведениях?**

В средних образовательных учреждениях Турции русский язык представлен как иностранный язык, в русских школах – как язык обучения. В русских школах в Анталья, Аланья, школе им. А. С. Пушкина, русскоязычной лингвистической школе им. В. И. Даля, школах при Посольстве, Генеральном консульстве РФ обучение ведется на русском языке в соответствии с государственным образовательным стандартом начального и основного

общего образования Российской Федерации и Министерства национального образования Турецкой Республики. Основой обучения в них является развивающая программа «Школа 2100», направленная на формирование функционально грамотного человека, социально адаптированного, умеющего отстаивать свое мнение, уважать мнение других, свободно владеющего родным и иностранным языками. В задачи обучения в русских школах входит изучение русского языка, через него – освоение исторического, культурного, литературного наследия России, сохранение русского языка и культуры. В них также ведутся занятия по турецкому языку, истории, культуре Турции, а также углубленно изучается английский язык. Выпускникам этих школ выдаются два документа об образовании: аттестат об основном общем образовании Российской Федерации (при условии успешной сдачи ЕГЭ) и диплом турецкой школы (с начислением баллов).

Обучение русскому языку, как и другим иностранным языкам, в турецких средних школах осуществляется в соответствии с утвержденными учебными планами и программами. Так, в Колледже туризма Международной образовательной корпорации EDU-ANT (г. Анталья) обучение ведется на русском и английском языках на базе 9 и 11 классов по специальностям: отельный менеджмент, гостиничное дело, основы гостиничного сервиса, кулинарное искусство, менеджмент общественного питания. Студенты имеют возможность проходить стажировку в отелях, а значит – получить опыт общения на русском языке.

Интенсивность русскоязычных туристских потоков в Турцию предопределила необходимость разработки Российским центром науки и культуры в Анкаре (представительством Федерального агентства «Россотрудничество») совместно с российскими вузами специализированной программы «Русский язык в туристическом бизнесе Турции», ориентированной на разные должностные позиции сотрудников турбизнеса и рассчитанной на различные уровни владения русским языком (Специализированная программа «Русский язык в туристическом бизнесе Турции»: <http://rs.gov.ru/ru/news/16123>).

Отметим, что учащиеся турецких колледжей и лицеев сдают экзамен TORFL по русскому языку как иностранному в Российском центре науки и культуры в Анкаре, Центре русского языка и культуры «RUSMER», Анкарском университете социальных наук и получают сертификат. Университет «Окан» (г. Стамбул) является экзаменационным центром Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, где можно сдать экзамен по русскому языку общего владения в системе ТРКИ (тесты по русскому языку как иностранному).

### **3.4. Как преподается русский язык в высших учебных заведениях (бакалавриат)?**

Для поступления на отделение русского языка и литературы в университеты абитуриенты, помимо экзаменов по математике, турецкому языку, социальным и естественным наукам, сдают экзамен по иностранному (английскому, немецкому, французскому) языку, а не по русскому языку, так как он не изучается во всех средних учебных заведениях. Для зачисления на эти отделения необходимо получить достаточно высокие баллы на вступительных экзаменах.

Язык обучения на отделениях русского языка и литературы – турецкий, в отличие от отделений других иностранных языков. Русский язык в университете студенты начинают изучать с элементарного уровня. На отделениях русского языка и литературы обучаются в течение пяти лет: один год на подготовительном отделении<sup>1</sup> и 4 года на бакалавриате. В магистратуре обучаются два года, в докторантуре – четыре. Программа обучения в турецких университетах строится на основе классических программ подготовки по специальности «Русский язык и литература». Учебные планы включают четыре цикла

---

<sup>1</sup> О работе подготовительного факультета Отделения русского языка и литературы Анатолийского университета см.: (Сабзиева 2018).

дисциплин (табл. 1). Содержание образования, программы подготовки русистов в университетах Турции построены на линейно-ступенчатом, системном принципе, как и программы классической подготовки филологов-русистов. Дисциплина «Практика устной и письменной речи» изучается от элементарного до продвинутого уровня, при этом особое внимание уделяется обучению видам речевой деятельности: чтению, аудированию, письму, говорению. Дисциплины по русскому языку изучаются в соответствии с системной организацией языка: от фонетики до синтаксиса и грамматики продвинутого уровня, дисциплины по русской литературе – в соответствии с историко-литературным процессом: от древнерусской до современной русской литературы.

**Таблица 1. Структура программы по русскому языку для университетов**

<b>Цикл дисциплин</b>	<b>Дисциплины</b>
Лингвистический	Фонетика, лексикология, лексикография, словообразование, морфология, синтаксис русского языка, практика устной и письменной речи, практическая грамматика русского языка, грамматика русского языка продвинутого уровня, стилистика русского языка, чтение, письменная и устная коммуникация, язык и коммуникация, введение в языкознание, сравнительное языкознание, русский язык для профессиональных целей.
Литературоведческий	Введение в литературоведение, теория литературы, анализ текста, древнерусская литература, анализ древнерусских текстов, русская литература XVIII века, русская литература XIX века, русская литература XX века, современная русская литература, русский модернизм.
Лингвострановедческий	История России, история русской культуры (древнерусская культура, культура Петровской эпохи, культура эпохи Просвещения, культура XIX века, современная русская культура).
Переводческий	Теория и практика перевода, предпереводческий анализ текста, русско-турецкий перевод, турецко-русский перевод, художественный перевод, перевод деловой переписки, перевод научных текстов.
Общеобразовательный	История Турции, турецкий, английский язык.

Проанализированные программы служат достижению цели подготовки русистов – формированию компетентной в культурно-речевом отношении языковой личности, использующей нормативный, коммуникативно целесообразный русский язык. К тому же представленные в учебных планах дисциплины, учебная деятельность студентов способствуют формированию предметных компетенций – коммуникативной, языковой, лингвистической, лингвокультурной, соответствующих Общеευропейским компетенциям владения иностранным языком (Common European Framework of Reference – CEFR).

Обязательным компонентом учебных программ по специальности «Русский язык и литература» в Анатолийском и Стамбульском университетах являются предметы по русско-турецкому и турецко-русскому переводу (перевод текстов определенных жанров, стилей, переводческие приемы и техники). Занятия по этим дисциплинам позволяют студентам не только усвоить приемы, техники перевода, но и увидеть русский язык в аспекте универсального и специфического, с позиции иноязычной системы – системы турецкого языка, относящегося к генетически и типологически другой группе языков: к алтайским, тюркским, агглютинативным языкам. В программе подготовки русистов нет традиционных дисциплин, связанных с методикой преподавания русского языка как иностранного и русской литературы. Дело в том, что выпускники отделения, желающие преподавать русский язык, должны получить дополнительное педагогическое образование (Pedagojik Formasyon) на педагогическом факультете в течение двух семестров.

Успевающим студентам бакалавриата отделения русского языка и литературы (средний балл должен составлять не менее 2,5 баллов по 4-балльной шкале) предоставляется

возможность поехать учиться на один или два семестра по программе «Эразмус» в высшие учебные заведения стран Евросоюза, по программе «Мевлана<sup>1</sup>» – в университеты России, Казахстана. К тому же по программе «Фараби» турецкие университеты могут обмениваться студентами между собой. Эти программы предоставляют возможности не только совершенствования предметных компетенций студентов, но и сотрудничества между вузами, модернизации системы обучения. Так, в рамках программы «Мевлана» университеты Турции заключили договоры по обмену студентами и преподавателями с университетами стран, не входящих в Евросоюз: с университетами России (Российским университетом дружбы народов, Государственным институтом русского языка им. А. С. Пушкина, Уральским, Казанским федеральными университетами, Воронежским, Омским, Пятигорским государственными педагогическими университетами, Поволжской государственной социально-гуманитарной академией (г. Самара)), Украины (Государственным университетом им. Т. Шевченко (г. Киев), Одесской юридической академией), Казахстана (Казахским национальным университетом им. аль-Фараби (г. Алматы), Евразийским национальным университетом им. Л. Н. Гумилева (г. Астана)).

### **3.5. Ресурсы преподавания русского языка и литературы в университетах**

В преподавании русского языка как иностранного и русской литературы на специализированных отделениях используются учебники российских, турецких авторов, а также учебники, написанные турецкими преподавателями в соавторстве, и учебники российских авторов с комментариями на турецком языке<sup>2</sup>.

Активными в издании и распространении учебников и учебных пособий по русскому языку и русской литературе являются такие издательства, как: «Multilingual» (Yabancı Dil Yayınları) – представитель российского издательства «Русский язык», «Nüans», которое сотрудничает с российскими издательствами «Златоуст», «Русский язык. Курсы». Приведем некоторые учебные пособия: С. А. Хавронина «Говорите по-русски» (İstanbul: Русский язык-Медиа; Multilingual, Yabancı Dil Yayınları, 2005), Л. С. Муравьева «Глаголы движения в русском языке. Rusça'da Hareket Fiilleri» (İstanbul: Русский язык; Multilingual, Yabancı Dil Yayınları, 1998), а также созданные в соавторстве с российскими коллегами учебные пособия: Т. Кириллова, З. Б. Озер «Разговорный русский. Rusça Sözlü Anlatım» (İstanbul: Multilingual, Yabancı Dil Yayınları, İstanbul, 2003), Т. Кириллова, З. Б. Озер «Говорим по-русски. Rusça Konuşuyoruz» (Multilingual, Yabancı Dil Yayınları, 2006) и др. Благодаря таким изданиям турецкие студенты получают доступ к учебникам по русскому языку и русской литературе.

Вместе с тем следует констатировать недостаток специальных учебных пособий по РКИ для турецких студентов, основанных на сопоставительной грамматике русского и турецкого языков. К тому же для успешного освоения русского языка, достижения высокого уровня компетенций, позволяющих удовлетворять коммуникативные потребности обучающихся в культурной, учебно-научной, профессиональной сферах общения используются интерактивные, информационно-коммуникационные приемы обучения русскому языку.

Отметим, что преподавание русской литературы на отделениях русского языка и литературы ведется на турецком языке. Это связано с тем, что студенты начинают изучать русский язык с элементарного уровня, поэтому они не владеют им в достаточной мере, чтобы постичь идейно-философский смысл, эстетическую, образную систему, художественное своеобразие произведений русской литературы, см. об этом: (Юнусов, Озтюрк 2012: 162).

---

<sup>1</sup> Мевлана Джелаледдин Руми, известный также как Руми, – крупнейший поэт, философ XIII в.

<sup>2</sup> Об учебниках, учебных пособиях по русскому языку, русско-турецких и турецко-русских словарях в турецких учебных заведениях XIX, XX вв. см. работы: (Karacan 2012; Караджан 2013; Parlak 2016).

#### 4. Внешние факторы образовательного пространства

Для преподавателей русского языка как иностранного университетов и учителей школ Турции регулярно проводятся практические семинары (напр., «Актуальные вопросы в преподавании русского языка как иностранного и русского как родного», «Учимся учить: основы методики преподавания РКИ», «Использование ценностей русского культурного наследия в преподавании русского языка как иностранного для взрослых в Европе» и др.), программы повышения квалификации (напр., «Инновационные методы и технологии в обучении русскому языку как средству делового общения в иностранной аудитории») и др. В октябре 2018 года вышло в свет небольшое издание «Русский язык в Турции» (издательство «Nüans»), в котором представлены материалы I Конференции преподавателей русского языка в Турции (I. Rus Dili Eğitimi Çalıştayı Sunumları), освещены некоторые вопросы преподавания русского языка и литературы в турецкой аудитории, дан обзор новых публикаций по РКИ, информация о различных программах, семинарах, летних школах для преподавателей и студентов в Турции и России (Русский язык в Турции 2018).

В рамках программ «Эразмус», «Мевлана», «Фараби» преподаватели русского языка и литературы университетов Турции имеют возможность работать, стажироваться, заниматься научно-исследовательской работой в университетах Европы, России, Украины, Казахстана, с которыми подписаны договоры. Министерство национального образования Турции предоставляет для преподавателей русского языка и литературы стипендии: а) для обучения в аспирантуре ведущих университетов России; б) научно-педагогические, научно-исследовательские стажировки в университетах России; в) языковые курсы в России, Беларуси, Украине. Следует добавить, что к преподавателям русского языка и литературы в университетах предъявляются высокие требования: наличие ежегодных публикаций, которые вносят значительный вклад в развитие науки, постоянное повышение квалификации в научно-теоретическом и методическом плане. При поступлении на работу кандидаты должны получить не менее 80 баллов (из 100) на экзамене по русскому языку – YDS (Yabancı Dil Bilgisi Seviye Tespit Sınavı).

Интерес к русскому языку, истории и культуре России демонстрируют все турецкие олимпиады по русскому языку как иностранному, напр., олимпиада для учащихся, посвященная 200-летию со дня рождения А. К. Толстого; олимпиада по русскому языку для детей-билингвов, приуроченная к 130-летию С. Я. Маршака; олимпиада по русскому языку и культуре для детей-билингвов, посвященная 105-летию со дня рождения С. В. Михалкова, а также фестивали и конкурсы, напр., все турецкий конкурс детского творчества «Пасхальное чудо 2013» (г. Измир), конкурс чтецов «Живая классика» для детей, фестиваль российских исполнителей (г. Аланья), Международный фестиваль детского и юношеского творчества «Дети солнца» (г. Анталья) и др.

Основными задачами проводимых мероприятий являются: сохранение и развитие русского языка; усиление интереса к изучению и совершенствованию русского языка; воспитание ценностного отношения к русской культуре, толерантности; пропаганда русского языка как средства коммуникации и взаимодействия между народами; воспитание у подрастающего поколения любви к русской литературе как части мирового культурного наследия, вдумчивого и бережного отношения к русскому языку и культуре; объединение усилий людей, заинтересованных в изучении и преподавании русского языка в Турции.

Активную роль в этом играют Российский центр науки и культуры в Анкаре («Россотрудничество»), Центр русского языка и культуры «RUSMER» (г. Анкара), Российское общество просвещения, культурного и делового сотрудничества (г. Стамбул), Ассоциация русской культуры Анкары, Ассоциация преподавателей-славистов и переводчиков (г. Анкара), Ассоциация русскоговорящей молодежи (г. Анкара), Ассоциация русской культуры и образования (г. Аланья), Общество русского языка и культуры им. Солженицына

(г. Адана), Русское общество искусства и культуры (г. Анталья), Общество изучения русского языка и культуры им. А. И. Солженицына (г. Измир) и др.

## 5. Выводы

Русский язык в средних, высших учебных заведениях Турции представлен как первый или второй иностранный язык и как язык обучения. Задачами его изучения являются освоение не только системы языка, но и литературы, культуры, истории русского народа, а также сохранение, развитие русского языка, укрепление его функций в Турции. Образовательное пространство преподавания и изучения русского языка в Турции, представляющее собой совокупность объектов образования, содержание обучения, методы, приемы, средства, формы, технологии преподавания, обеспечивает достижение целей образования оптимальным путем в соответствии с социально-экономическими требованиями страны.

## Литература

- Актай, С. (2015) История обучения русскому языку в Турции (на примере Анатолийского университета). *Самарский вестник* 1(10), 128–130.
- Актай, Ш. (2012) Историко-хронологический процесс и современное преподавание русского языка и литературы в Турции. *Idil sanat ve dil dergisi. IDİL*. 1(4), 43–59.
- Бердичевский, А.Л. (2000) Является русский язык международным? *Мир русского слова* 1, 29–37.
- Дегтярева, Т.С. (2010) *Иностранный язык как фактор становления поликультурного личностно развивающего образовательного пространства вуза*. Канд. дис. Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет.
- Караджан, Х. (2013) Исторические основы обучения русскому языку в Турции. *Русский язык за рубежом*, 1, 102–105.
- Карта русского языка в Турции* (2018) Информационный справочник. Анкара: Ankara ELT.
- Куличенко, Г.Е. (2010) Русский язык в современном мире: Перезагрузка. *Электронный научно-образовательный журнал ВГПУ «Грани познания»* 5 (10), [www.grani.vspu.ru](http://www.grani.vspu.ru)
- Новиков, А.М. (2013) *Педагогика: Словарь системы основных понятий*. Москва: Издательский центр ИЭТ.
- Олджай, Т. (2004) К вопросу истории переводов русской литературы в Турции (1923–1960 гг.). *Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна* 631. Філологічний факультет. Вип. 42. Харків.
- Олджай, Т. (2003) Русская литература в Турции. *Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна* 595. Філологічний факультет. Харків.
- Русский язык в Турции* (2018) Октябрь / Ekim, Анкара: Nüans.
- Сабзиева, М. (2018) Система работы подготовительного факультета Отделения русского языка и литературы университета Анадолу. *Русский язык в Турции*. Октябрь / Ekim, Анкара: Nüans, 3–5.
- Специализированная программа «Русский язык в туристическом бизнесе Турции». <http://rs.gov.ru/ru/news/16123>.
- Чекунова, Е.А. (2012) Особенности построения образовательного пространства школы в контексте социокультурных инноваций. *Вестник БУКЭП* (Белгородского университета кооперации, экономики и права) 1, 363–367.
- Юнал, К. (2011) Русский язык в турецкой образовательной системе. *Русский язык и русское слово в межкультурном пространстве*. Стамбул: Фатих Университет, 458–462.
- Юнусов, И.Ш.; Озтюрк, М. (2012) О некоторых особенностях преподавания русской литературы турецким студентам. *Филология и культура. Philology and Kulture* 2 (28), 161–164.
- Güler, A.; Akgül, S. (1999) *Türk Tarihinde Harbiye*. Ankara: Kara Harp Okulu Basımevi.
- Karacan, H. (2012) *Türkiye’de Rusça Eğitimin Yeri ve Önemi*. Ankara: Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmış Doktora Tezi.
- Orhonlu, C. (1973) *Edebiyat Fakültesinin Kuruluşu ve Gelişmesi (1901–1933) Hakkında Bazı Düşünceler*. İstanbul: Cumhuriyetin 50. Yılına Armağan.
- Parlak, H. (2016) *Rus Dilinin Türkiye’de Öğretim Yöntemleri ve Problemleri*. Kayseri: AHİS.
- Şener, L. (2015) *Eski Rusya’da Çeviri Faaliyetleri (11.–17. Yüzyıllar Arası)*. Ankara: Grafiker Yayınları.